

ઝિયારતે અરબઈન

૨૦ મી સફર (ચહેલુમ)ના દિવસે પઢવાની ઝિયારત

Ziyarat on 40th Day after AASHURA

સંદર્ભ : મફાતીહુલ જુનાન

: સંકલન :

hadi1981@ymail.com

આવૃત્તિ: નવેમ્બર-૨૦૧૬

: ઈ-પબ્લીશર :

www.hadilibrary.org

વાંચકો માટે ખાસ નોંધ

૧. આ ઝિયારતનો તરજુમો પ્રાયોગિક ધોરણે રજૂ કરેલ છે, તેથી બની શકે છે કે તેમાં ભૂલ-ચૂક કે ક્ષતિ હોય.

૨. કોઈ ભૂલ-ચૂક કે ક્ષતિ ધ્યાનમાં આવે, તો hadi1981@ymail.com ઉપર જણાવી આભારી કરશો. ઈન્શા અલ્લાહ સુધારો કરીને નવી અપડેટેડ ફાઈલ રજૂ કરવામાં આવશે.

૩. ઝિયારતનો શબ્દસઃ તરજુમો કરવાને બદલે તેનો ભાવાર્થ રજૂ કરેલ છે, જેથી સમજવામાં આસાની રહે.

૪. અલ્લાહ તઆલાની બારગાહમાં દુઆ છે કે તે આ નાનકડી કોશિશને કબૂલ ફરમાવે અને ઈમામે ઝમાના(અ.)ના ઝુહુરમાં જલ્દી કરે.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

(શરૂ કરું છું) અલ્લાહના નામથી, જે અતિ દયાળુ

(અને) મહાન કૃપાવાન છે.

૨૦ મી સફરનો દિવસ એ ઈમામ હુસૈન(અ.)ના ચહેલૂમ (ચાલીસમા)નો દિવસ છે. ઈમામ હુસૈન(અ.)ના ઘરના સભ્યોએ આ દિવસે સિરીયાથી મદીના સ્થળાંતર કર્યું હતું. આજ દિવસે જાબીર બીન અબ્દુલ્લાહ અન્સારી ઈમામ હુસૈન(અ.)ની ઝિયારત માટે કરબલા પહોંચ્યા હતા અને તે ઈમામ હુસૈન(અ.)ના પહેલા ઝાએર છે. આ દિવસે ઈમામ હુસૈન(અ.)ની ઝિયારત કરવી મુસ્તહબ છે.

ઈમામ હસન અસ્કરી(અ.) ફરમાવે છે: ‘ મોઅમીનની પાંચ નિશાનીઓ છે: ૧. ચોવીસ કલ્લાકમાં ૫૧ રકઅત નમાઝ પઢવી (૧૭ રકઅત વાજીબ અને

૩૪ રકઅત નાફેલા) ૨. ઝિયારતે અરબઈન પઢવી ૩.
જમણા હાથમાં વીંટી પહેરવી ૪. સજદામાં માથું ખાક
ઉપર રાખવું ૫. (ફરાદા) નમાઝમાં સ્પષ્ટ અને ઉચ્ચ
અવાજે 'બિસ્મીલ્લાહી રહમાની રહીમ' પઢવું.'

ઈમામ જઅફર સાદીક(અ.)એ
ચહેલુમ(અરબઈન)ના દિવસે નીચે આપેલી ઝિયારત
પઢવાની ભલામણ કરી છે:

ઝિયારતે અરબઈન

السَّلَامُ عَلَىٰ وَوَلِيِّ اللَّهِ وَحَبِيبِهِ

અસ્સલામો અલા વલીય્હીલ્લાહે વ હબીબેહી

અલ્લાહના વલી અને તેના વહાલા (હબીબ)ને સલામ

(વલી: અલ્લાહ તરફથી તેની મખ્લૂક ઉપર નિયુક્ત

સત્તાધીશ, રહેબર અને હાકીમ, જે તમામ મખ્લૂક

ઉપર સર્વોપરી અધિકારો ધરાવે છે.)

السَّلَامُ عَلَى خَلِيلِ اللَّهِ وَنَجِيِّهِ

अस्सलामो अला खलीलील्लाहे व नजिबेडी

अल्लाहना दोस्त अने तेनी श्रेष्ठ मख्लूकने सलाम

السَّلَامُ عَلَى صَفِيِّ اللَّهِ وَابْنِ صَفِيِّهِ

अस्सलामो अला सफीथील्लाहे वबने सफीथेडी

अल्लाहना 'सफी' अने तेना 'सफीना इरजंद'ने

सलाम

(सफी: जेने अल्लाहे मख्लूकमां पसंद करीने जुदा

तारव्या छे, चूंटी काढया छे)

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ الشَّهِيدِ

अस्सलामो अलल हुसैनील मजलुमी शहीदे

हुसैन(अ.)ने सलाम, जेनी उपर जुल्म करवामां

आव्यो, जेने शहीद करवामां आव्या

السَّلَامُ عَلَى أَسِيرِ الْكُرْبَاتِ

અસ્સલામો અલા અસીરીલ કોરોબાતે

સખત યાતના અને મુસીબતોમાં ગીફરફતારને સલામ

وَقَتِيلِ الْعَبْرَاتِ

વ કતીલીલ અબરાતે

અને રડાવી રડાવીને ઝબ્હ કરવામાં આવેલાને સલામ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ وَلِيُّكَ وَابْنُ وَلِيِّكَ

અલ્લાહુમ્મ ઈન્ની અશહદો અન્નહુ વલીયોક વબ્નો વલીયોક

અય અલ્લાહ! બેશક હું ગવાહી આપું છું કે, 'બેશક તે તારા વલી છે અને તારા વલીના ફરઝંદ છે.'

وَصَفِيِّكَ وَابْنُ صَفِيِّكَ

વ સફીયોક વબ્નો સફીયીક

અને તે તારા 'સફી' છે અને તારા 'સફીના ફરઝંદ' છે

(સફી: જેને અલ્લાહે મખ્લૂકમાં પસંદ કરીને જુદા

તારવ્યા છે, ચૂંટી કાઢ્યા છે)

أَلْفَائِزُ بِكَرَامَتِكَ

અલ ફાએઝો બે કરામતેક

તારી બક્સિસ ઉપર બિરાજમાન છે

أَكْرَمْتَهُ بِالشَّهَادَةِ

અકરમાહુ બીશહાદતે

અને જેને તે શહાદતનો દરજજો અતા કર્યો છે

وَحَبَّوْتَهُ بِالسَّعَادَةِ

વ હબવ્તહુ બીસ્સઆદતે

અને જેને તે ખુશકીસ્મતી વડે નવાજ્યા છે

وَاجْتَبَيْتَهُ بِطَيْبِ الْوِلَادَةِ

વજતબય્તહુ બેતીય્બીલ વિલાદતે

અને જેને તે પાકો પાકીઝા (ખુશબુદાર) જન્મ વડે

મખસૂસ કર્યા છે

وَجَعَلْتُهُ سَيِّدًا مِنَ السَّادَةِ

વ જઅલ્તહુ સય્યેદ મેન સ્સાદહ

અને બનાવ્યા છે તે તેમને સરદારોમાંહેના એક સરદાર

وَقَائِدًا مِنَ الْقَادَةِ

વ કાએદ મેનલ કાદહ

અને આગેવાનોમાંહેના એક આગેવાન

وَذَائِدًا مِنَ الذَّادَةِ

વ ઝાએદ મેન ઝાદહ

અને (દીનના) રક્ષકો માંહેના એક રક્ષક

وَأَعْطَيْتُهُ مَوَارِيثَ الْأَنْبِيَاءِ

વ અઅતય્તહુ મવારીસલ અંબીયાએ

અને અતા કર્યો છે તે તેમને નબીઓનો વારસો

وَجَعَلْتُهُ حُجَّةً عَلَى خَلْقِكَ مِنَ الْأَوْصِيَاءِ

વ જઅલ્તહુ હુજ્જતન અલા ખલ્કેક મેનલ અવ્સીયાએ

અને બનાવ્યા છે તે તેમને નબીઓના વારસદારોમાંથી
તારી તમામ મખ્લૂક ઉપર હુજ્જત

فَاعْذَرِي فِي الدُّعَاءِ

ફ અઅઝર ફીદુઓઆએ

બસ, તેમણે (લોકોને હકની) દા'વત આપીને
બહાનાઓને ખતમ કરી નાખ્યા

وَمَنْحَ النَّصْحِ

વ મનહનુસહ

અને (લોકોને) નસીહતો આપી

وَبَدَّلَ مُهْجَتَهُ فِيكَ

વ બઝલ મોહજતહુ ફીયક

અને તારી રાહમાં પોતાની જાનોને કુરબાન કરી

لَيْسَتْ تُقَدَّرُ عِبَادَتُكَ مِنَ الْجَهَالَةِ

લે યસ્તન્કેઝ એબાદક મેનલ્ જહાલહ

કે જેથી કરીને તારા બંદાઓને
જહાલત(અજ્ઞાનતા)માંથી બહાર કાઢે

وَحَيْرَةَ الضَّلَالَةِ

વ હચ્ચતી ઝૂઝલાલહ

અને ગુમરાહીની ગૂંચવણમાંથી પણ

وَقَدْ تَوَازَرَ عَلَيْهِ مِنْ غَرَّتِهِ الدُّنْيَا

વ કદ્ તવાઝર અલચ્હે મન ગરતહુ દુદુનિયા

અને એ લોકોની ખિલાફ થયા કે જેમને દુનિયાએ દગો

આપી દીધો હતો

وَبَاعَ حَظَّهُ بِالْأَرْذَلِ الْآدْنَى

વ બાઅ હઝ્ઝહુ બીલ્ અરઝલીલ અદના

અને જેણે પોતાના(આખેરતના) હિસ્સાને સૌથી પસ્ત

અને મામૂલી(દુનિયા)ના બદલામાં વેચી દીધો હતો

وَشَرَىٰ أُخْرَتَهُ بِالشَّمَنِ الْأَوْكَيْسِ وَتَغَطَّرَسَ

વ શરા આખેરતહુ બીસ્સમનીલ અલ્કસે વ તગ્તરસ
અને પોતાની આખેરતનો સોદો કરી નાખ્યો હતો,
ખૂબ જ ઓછી કિંમતે અને નજીવા લાભના બદલામાં

وَتَرَدَّى فِي هَوَاهُ

વ તરદદા ફી હવાહો

અને તેઓ પોતાની ખ્વાહીશો (ઈચ્છાઓના
અનુસરણ)ને લીધે વિકૃત (બરબાદ) થઈ ગયા હતા

وَأَسْخَطَكَ وَاسْخَطَ نَبِيِّكَ

વ અસ્ખતક વ અસ્ખત નબીયેક

અને (એ રીતે તેઓએ) તને અને તારા નબીને ક્રોધિત
અને નારાઝ કર્યા

وَاطَاعَ مِنْ عِبَادِكَ أَهْلَ الشَّقَاقِ وَالنِّفَاقِ

વ અતાઅ મીન એબાદેક અહ્લશશેકાકે વ નેફાક

અને (એટલુ જ નહિં) તેમણે તારા બંદાઓમાંથી
વિરોધીઓ અને મુનાફીકોની આજ્ઞાનું પાલન પણ કર્યું

وَحَمَلَةَ الْأَوْزَارِ الْمُسْتَوْجِبِينَ النَّارَ

વ હમલતલ્ અઝ્ઞારીલ્ મુસ્તજેબીનનાર

અને (આ રીતે) તેઓએ બોજ ઉઠાવ્યો જહન્નમની
આગના હકદારોનો

فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ صَابِرًا مَّحْتَسِبًا

ફ જાહદહુમ ફીયક સાબેરં મોહતસેબા

આમછતાં તેમણે જેહાદ કરી તેમની વિરુદ્ધ તારી
રાહમાં સબ્ર કરીને, તારા અજ્ઞની અપેક્ષા રાખીને

حَتَّىٰ سَفِكَ فِي طَاعَتِكَ دَمُهُ

હત્તા સોફેક ફી તાઅતેક દમોહુ

એટલે સુધી કે તારી ઈતાઅતમાં તેમનું ખૂન પણ
વહેવડાવવામાં આવ્યું

وَاسْتَبِيحَ حَرِيمُهُ

વસ્તોબીહ હરીમોહુ

અને તેમની સ્ત્રીઓની બેહુરમતી પણ કરવામાં આવી

اللَّهُمَّ فَالْعَنَّهُمْ لَعْنًا وَبِيلاً

અલ્લાહુમ્મ ફલ્અનુહુમ લઅનન વબીયુલા

માટે અય અલ્લાહ! તું તેઓને સૌથી વધારે ઈજા

પહોંચાડનારી લઅનત કર

وَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيماً

વ અઝ્ઝીબુમ અઝાબન અલીયુમા

અને તેઓને સૌથી વધુ પીડાદાયક અઝાબમાં

ગીરફતાર કરી દે

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَ رَسُولِ اللَّهِ

અસ્સલામો અલયકુ યબ્ન રસૂલીલ્લાહ

સલામ તમને અય રસૂલેપ્રુદાના ફરઝંદ!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ

અસલામો અલયક યબ્ન સય્યેદીલ અવ્સેયાઅ

સલામ તમને અય વસીઓના સરદારના ફરઝંદ!

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَمِيْنُ اللَّهِ وَابْنُ أَمِيْنِهِ

અશહદો અન્નક અમીનુલ્લાહે વબ્નો અમીનેહી

હું ગવાહી આપું છું કે, બેશક તમે અલ્લાહના

અમાનતદાર છો અને તેના અમાનતદારના ફરઝંદ છો

عِشْتِ سَعِيْدًا

ઈશત સઈદા

તમે ખુશકીસ્મત જીંદગી પસાર કરી ગયા

وَمَضَيْتَ حَمِيْدًا

વ મઝયત હમીદા

અને વખાણને પાત્ર બની (આ દુનિયામાંથી) પસાર

થઈ ગયા

وَمَتَّ فَقِيْدًا مَّظْلُوْمًا شَهِيدًا

વ મુત્ત ફકીદન મઝલુમન શહીદા

અને તમે મઝલુમ – શહીદ હાલતમાં મૃત્યુ પામ્યા

وَأَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِزٌ مَّا وَعَدَكَ

વ અશહદો અન્નલ્લાહ મુન્જેઝુન મા વઅદક

અને હું ગવાહી આપું છું કે, બેશક અલ્લાહ તમને એ
બદલો (અજ્ર) આપનાર છે, જેનો તેણે તમને વાયદો

કર્યો છે

وَمُهْلِكٌ مِّنْ خَدَاكَ

વ મુહલેકુન મન ખઝલક

અને જેમણે તમારો સાથ છોડી દીધો (અને મદદ ન
કરી) તેને હલાક કરનાર છે

وَمُعَذِّبٌ مِّنْ قَتْلِكَ

વ મોઅઝ્ઝેબુન મન કતલક

અને તેની ઉપર અઝાબ કરનાર છે, જેણે તમને કતલ

કર્યા

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ

વ અશહદો અન્નક વફ્યા બે અહ્દીલ્લાહે

અને હું ગવાહી આપું છું કે, બેશક તમે અલ્લાહના

વાયદાને વફા કર્યો છે

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِهِ حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينَ

વ જાહત્ત ફી સબીયલેહી હત્તા અતાકલ યકીનો

અને તેની રાહમાં જેહાદ કરી છે એટલે સુધી કે મૌત

તમારા સુધી આવી પહોંચી

فَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ

ફ લઅનલ્લાહો મન કતલક

બસ, અલ્લાહ લઅનત કરે તેની ઉપર જેણે તમને કતલ

કર્યા

وَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ ظَلَمَكَ

વ લઅનલ્લાહો મન્ ઝલમક

અને અલ્લાહ લઅનત કરે તેની ઉપર જેણે તમારી

ઉપર ઝુલ્મ કર્યો

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

વ લઅનલ્લાહો ઉમ્મતન સમેઅત્ બે ઝલેક ફરઝેયત્ બેહી

અને અલ્લાહ લઅનત કરે એ કૌમ ઉપર જેણે એ

(ઝુલ્મ વિષે) સાંભળ્યું, તો તેનાથી રાજી થયા

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ أَنِّي وَلِيُّ لِمَنِ وَالِاهُ

અલ્લાહુમ્મ ઈન્ની ઉશ્હેદોક અન્ની વલીયુન લે મન વાલાહો

અય અલ્લાહ! બેશક હું તને ગવાહ બનાવું છું કે,

ખરેખર હું તેનો દોસ્ત છું જે તેમને દોસ્ત રાખે છે

وَعَدُولِيْمِنَ عَادَاهُ

વ અદુલુન લે મન આદાહો

અને હું તેનો દુશ્મન છું જે તેમને દુશ્મન રાખે છે

بَابِي أَنْتَ وَأُمَّيْ يَا بِنَ رَسُولِ اللَّهِ

બે અબી અન્ત વ ઉમ્મી યબ્ન રસૂલીલ્લાહે

મારા મા-બાપ આપની ઉપર કુરબાન, અથ

રસૂલેપુદાના ફરઝંદ!

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّاعِجَةِ وَ

لَأَرْحَامِ الْبُطْهَرَةِ

અશહદો અન્નક કુન્ત નુરન ફીલ અસ્લાબીશ્શામેખહ વલ

અરહામીલ મોતહ્હરહ

હું ગવાહી આપું છું કે, બેશક તમે નુર હતા મહાન

સુલ્હો (પાંસળીઓ)માં અને પાકીઝા ગર્ભધાનોમાં

لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا

લમ તોનજ્જિસ્કલ જાહેલીયતો બે અન્જાસેહા

अने अज्ञानता पोतानी गंदकी वडे तमने कदीपश

अपवित्र न बनावी शकी

وَلَمْ تُلْبِسْكَ الْمُدَاهِبَاتُ مِنْ ثِيَابِهَا

व लम तुल्बीस्कल मुद्दलहीम्मातो भीन सेयाबेडा

अने न तो अंधकारना वादणो क्यारेय पोतानो

लिबास तमने पडेरावी शक्या

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ

व अशहदो अन्नक भीन दआओभीददीने

अने हुं गवाही आपुं एं के, बेशक तमे दीनना

भूणभूत पाया एणे

وَأَرْكَانِ الْمُسْلِمِينَ

व अर्कानील मुस्वेभीन

अने मुसलमानोना स्तंभ एणे

وَمَعْقِلِ الْمُؤْمِنِينَ

વ મઅકેલીલ મોઅમેનીન

અને મોઅમીનો માટે કિલ્લો (પનાહ અને રક્ષણની
જગ્યા) છો

وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ

વ અશહદો અન્નકલ ઈમામુલ બરુત્ તકી

અને હું ગવાહી આપું છું કે, બેશક તમે નેક અને
મુત્તકી ઈમામ છો

الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ

અરરઝીયુઝકી

(અલ્લાહના નિર્ણય ઉપર) સૌથી વધારે રાજી છો અને
સૌથી પાકો પાકીઝા છો

الْهَادِي الْمَهْدِي

અલ હાદેયુલ્ મહદી

(શ્રેષ્ઠ) હિદાયત આપનાર છો અને અલ્લાહ દ્વારા

હિદાયત પામેલ છો

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَيْمَةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى

વ અશહદો અન્નલ અઈમ્મત મીવ્ વુલ્દેક કલેમતુત્ તક્વા

અને હું ગવાહી આપું છું કે, બેશક તમારા વંશજોમાંના

ઈમામો 'તકવાના કલેમા' છે

وَأَعْلَامُ الْهُدَى

વ અઅલામુલ હોદા

અને હિદાયતની નિશાનીઓ છે

وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

વલ્ ઉરવતુલ વુસ્કા

અને (ઈસ્લામની થામવા લાયક) મજબુત રસ્સી છે

وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

વલ હુજ્જતો અલા અહલીદ્દુન્યા

અને દુનિયાવાસીઓ માટે હુજૂત (દલીલ) છે

وَأَشْهَدُ أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَبِأَيِّبِكُمْ

વ અશહદો અન્ની બેકુમ મોઅમેનુન વ બે એયાબેકુમ

અને હું ગવાહી આપું છું કે, બેશક હું તમારી ઉપર
ઈમાન ધરાવું છું અને તમારા પાછા ફરવા (રજઅત)

ઉપર પણ

مُوقِنٌ بِشَرَايِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي

મુવકેનુન બે શરાયેએ દીની વ ખવાતીમે અમલી

હું સંપૂર્ણ યકીન રાખું છું મારા દીનની શરીઅત ઉપર

અને મારા કાર્યોના પરીણામ ઉપર

وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سَلْمٌ

વ કલ્બી લે કલ્બેકુમ સીલ્મુન્

અને મારું દિલ તમારા દિલની સાથે સહમત છે

وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ

વ અમ્રી લે અમ્રેકુમ મુત્તબેઉન્

અને મારા કામો તમારા હુકમો મુજબ તાબે છે

وَنُصِّرْتِي لَكُمْ مَعَدَّةً

વ નુસ્રતી લકુમ મુઅદ્દતુન્

અને મારી સહાય તમારા માટે તૈયાર છે

حَتَّىٰ يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ

હત્તા યઅઝનલ્લાહો લકુમ

એટલે સુધી કે અલ્લાહ તમને પરવાનગી આપી દે

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

ફ મઅકુમ્ મઅકુમ્

બસ, હું તમારી સાથે છું, તમારી સાથે છું

لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ

લા મઅ અદુવ્વેકુમ્

અને તમારા દુશ્મનો સાથે કદી પણ નથી

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

સલવાતુલ્લાહે અલયુકમ

અલ્લાહની સલવાત તમારી ઉપર

وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ

વ અલા અરવાહેકુમ વ અજસાદેકુમ

અને તમારી રૂહો ઉપર અને તમારા જિસ્મો ઉપર

وَشَاهِدِكُمْ

વ શાહેદેકુમ વ ગાએબેકુમ

અને તમારામાંના દેખીતા ઉપર અને તમારા ગાએબ

ઉપર

وظَاهِرِكُمْ وَبَاطِنِكُمْ

વ ઝાહેરેકુમ વ બાતનેકુમ

અને તમારા જાહેર ઉપર અને તમારા છુપા ઉપર

آمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

આમીન રબ્બલ આલમીન

આમીન! અય તમામ જગતોના પાલનહાર!